

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 67 (1980)  
**Heft:** 4: Technische und technologische Architektur

**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** U.J. / J.S.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Werk, Bauen+Wohnen 67./34. Jahrgang	<b>Herausgeber / Editeur</b> Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen  BSA Bund Schweizer Architekten FAS Fédération des Architectes Suisses Verlag Bauen+Wohnen GmbH, Zürich	<b>Adresse:</b> Verlag, Redaktion und Inseratenverwaltung <b>Adresse:</b> Editeur, rédaction et publicité Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen Vogelsangstrasse 48, 8006 Zürich, Tel. 01/362 95 66	<b>Verbände / Associations</b> Offizielles Organ des BSA/FAS Organe officiel de l'Œuvre OEV
<b>Redaktion / Rédaction</b> Jean-Claude Steinegger, Dr. Ulrike Jehle-Schulte Strathaus	<b>Ständige freie Mitarbeiter in der Schweiz / Permanent collaborators in Switzerland / Collaborateurs permanents en Suisse</b> Dr. Lucius Burckhardt, Basel und Kassel Peter Egli, Bern Jacques Gubler, Lausanne Peter Killer, Zürich Erwin Mühlestein, Genf Dr. Werner Oechslin, Zürich Diego Peverelli, Zürich und Genf	<b>Korrespondenten im Ausland / Correspondants à l'étranger / Correspondents abroad</b> Prof. Kurt Ackermann, München Emilio Battisti, Milano Alan Colquhoun, London Michael Dennis, Princeton, New Jersey Frau Marjut Järvi, Dunker, Toronto Prof. Klaus Dunker, Toronto Prof. J.P. Kleihues, Berlin Prof. Panos Koulermos, Los Angeles	Arnulf Lüchinger, Den Haag Prof. Christian Norberg-Schulz, Oslo und Rom Prof. N. Okawa, Hochdorf (BRD) Ionel Schein, Fontenay-aux-Roses Claude Schnaidt, Paris Heikki und Kaija Siren, Helsinki
<b>Redaktionskommission / Comité de rédaction</b> Jacques Blumer, Mario Botta, Richard Brosi, Prof. Dr. Ing. Jürgen Joedicke, Prof. Jacques Schader	<b>Layout</b> Emil E. Maurer, <b>Titelblatt</b> Moritz Zwimpfer	<b>Lithos</b> Nievergelt Repro AG, Zentralstrasse 12, 8003 Zürich	<b>Druck / Impressum</b> Zollikofer AG, Fürstenlandstr. 122, 9001 St.Gallen, Tel. 071/29 22 22
<b>Redaktionssekretariat / Secrétariat de rédaction</b> Judith Guex	<b>Inseratenverwaltung / Publicité</b> Gilbert Pfau, Anne-Marie Böse	<b>Abonnementsverwaltung Abonnements</b> Zollikofer AG, Fürstenlandstr. 122, 9001 St.Gallen, Tel. 071/29 22 22	Nachdruck aus Werk, Bauen+Wohnen, auch mit Quellenangabe, ist nur mit Bewilligung des Verlages gestattet.
<b>Geschäftsleitung / Direction</b> Willi E. Christen, Gilbert Pfau, Daniel Nievergelt, Hans Reinhard	<b>Abbestellungen können nur berücksichtigt werden, wenn sie mindestens 8 Wochen vor Abonnementsschluss eintreffen, andernfalls gilt das Abonnement als erneuert.</b>	<b>Tarif de l'abonnement</b> Abonnement annuel: Suisse Fr. 89.-, port inclus Etranger Fr. 99.-, port inclus Rabais pour étudiants: Fr. 20.- Vente à l'exemplaire: Suisse Fr. 11.-, port inclus Etranger Fr. 13.-, port inclus Doubles numéros Fr. 18.-, port inclus	Les résiliations d'abonnement ne peuvent être considérées que si elles nous parviennent au moins 8 semaines avant l'expiration de l'abonnement. Dans le cas contraire, l'abonnement est considéré comme étant renouvelé.
<b>Abonnementspreise</b> Jahresabonnement: Inland Fr. 89.- inkl. Porto Ausland Fr. 99.- inkl. Porto Studentenrabatt: Fr. 20.- Einzelhefte: Inland Fr. 11.- inkl. Porto Ausland Fr. 13.- inkl. Porto Doppelhefte Fr. 18.- inkl. Porto			

Public buildings which present themselves as technical apparatuses, which employ an industrial, technoid idiom, have become landmarks here and there. Metallically sleek, they stand apart from the surrounding building substance and form a sharp contrast to it, for they are situated at urban focal points with their exposed technical installations, not on the periphery like oil refineries. We have assumed that this is sufficient reason, to deal in this issue with the phenomenon, under the heading "Technical and technological architecture".

Franz Füg in his article goes into the limitations and the necessity of "high technology" in architecture.

Richard Rogers, along with Renzo Piano builder of the Centre Beaubourg, presents a new project for Lloyds in London, which has not yet been published.

We also present an impressive example from Switzerland: the Telecommunications Center by Theo Hotz, a kind of technoid city gate for the motorist approaching Zurich from the west on the motorway.

Gottfried Böhm, known up to now for his expressively packed concrete designs, employs the new "futuristic" vocabulary in his Regional Office for Data Processing and Statistics in Düsseldorf.

Finally, we have also included the occupational training school in Moutier by the Cooplan group.

We trust that this issue will contribute to the discussion of a phenomenon to which the term "fashion" does not do justice. The fascination of industrial design in architecture remains undimmed from the Crystal Palace down to the present day.

U. J. + J. S.

Öffentliche Bauten, die sich wie «Apparate» geben, sich einer industriellen, technoiden Sprache bedienen, machen da und dort auf sich aufmerksam. Metallisch glatt heben sie sich ab von der gebauten Umwelt, denn sie stehen an städtischen Brennpunkten mit ihren blossgelegten Armaturen, nicht am Rande wie die Raffinerien. Grund genug, dachten wir, uns in dieser Nummer unter der Überschrift «Technische und technologische Architektur» mit dem Phänomen zu befassen.

Franz Füeg geht in seinem Beitrag ein auf die Grenzen und die Notwendigkeit der «High technology» am Bau.

Richard Rogers, zusammen mit Renzo Piano Erbauer des Centre Beaubourg, stellt ein neues, bislang unveröffentlichtes Projekt für Lloyd's in London vor.

Wir bringen als imponierendes Schweizer Beispiel das Fernmeldezentrum von Theo Hotz: eine Art technoides Stadttor für den, der auf der Autobahn von Westen her in Zürich einfährt.

Gottfried Böhm, von dem man bisher expressiv geschachtelte Betonarchitektur kannte, bedient sich des neuen, «futuristischen» Vokabulars in seinem Düsseldorfer Landesamt für Datenverarbeitung und Statistik.

Als Beispiel führen wir schliesslich auch die Berufsschule der Gruppe Cooplan in Moutier vor.

Das Heft möge beitragen zur Diskussion eines Phänomens, dem mit dem Begriff «Mode» nicht beizukommen ist. Die Faszination der industriellen Ästhetik am Bau bleibt ungetrübt vom Kristallpalast bis heute.

U. J. + J. S.

Çà et là on remarque des édifices publics prenant volontairement l'apparence de «machines» et faisant appel à un langage industriel technoïde. Lisses et métalliques, ils se distinguent de leur environnement bâti, car ils sont implantés avec leurs tuyauteries apparentes dans les noyaux urbains et non à leur périphérie comme les raffineries. Raison de plus, avons-nous pensé, pour consacrer ce numéro à ce phénomène en lui donnant pour titre «Architecture technique et technologique».

Dans son article, Franz Füeg examine les limites et la nécessité d'une «high technology» en matière d'architecture.

Richard Rogers, auteur du Centre Beaubourg avec Renzo Piano, présente un nouveau projet, jusqu'à maintenant inédit, pour les Lloyd's à Londres.

Comme exemple suisse d'importance, nous proposons le Centre de Télécommunication de Theo Hotz: une sorte de porte urbaine technoïde pour ceux qui abordent Zurich par l'autoroute venant de l'ouest.

Gottfried Böhm, dont nous connaissons déjà l'architecture en béton compartimentée pleine d'expression, se sert du nouveau vocabulaire «futuriste» dans son Office Régional pour le Traitement des Informations et la Statistique de Düsseldorf.

Pour finir, nous ajoutons l'exemple de l'école professionnelle du groupe Cooplan à Moutier.

Nous espérons que ce numéro enrichira le débat concernant un phénomène que la notion de «mode» ne suffit pas à expliquer. La fascination de l'esthétique industrielle en architecture se perpétue sans faille depuis l'époque du Palais de Cristal.

U. J. + J. S.